

Isa

Chapter 34

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

קָרְבוּ גוֹיִם לְשָׁמַע וְלְאֲמִים לְשָׁמַע וְהַקְשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֵאָהּ תִּבְלַל וְכָל־ 1
-和所有 世界 -和它的丰满 -那地 要听 -那侧耳听 -和众民 -来听 列国 靠近
[H3605](#) [H8398](#) [H4393](#) [H0776](#) [H8085](#) [H7181](#) [H3816](#) [H8085](#) [H7126](#)

צִאצְאֶיהָ:
它的出产
[H6631](#)

列国啊，要近前来听！众民哪，要侧耳而听！地和其上所充满的，世界和其中一切所出的都应当听！

כִּי קִצְפָה לַיהוָה עַל־ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְחַמָּה וְכָל־ צְבָאָם 2
他们的军队 所有 -在 -和烈怒 -那列国 所有 -在 -向耶和华 愤怒 因为
[H3605](#) [H2534](#) [H3068](#)

הִחָרִימוּם נָתַם לְטָבַח:
他交出了他们 他毁灭了他们
-给屠杀
[H2874](#) [H5414](#)

因为耶和华向万国发忿恨，向他们的全军发烈怒，将他们灭尽，交出他们受杀戮。

וְחִלְלֵיהֶם וְיִשְׁלָכוּ וּפְגָרֵיהֶם יַעֲלֶה וּבְאִשָּׁם וְנִמְסוּ הָרִים מִדָּמָם: 3
-和他们的被杀者 被抛弃 -和他们的尸首 上升 -和他们的臭气 他们的臭气 -和融化 山 -从他们的血
[H1818](#) [H2022](#) [H4549](#) [H0889](#) [H5927](#) [H6297](#) [H7993](#)

被杀的必然抛弃，尸首臭气上腾；诸山被他们的血融化。

וְנִמְקוּ וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כַסְפָּר הַשָּׁמַיִם וְכָל־ יָבוּל 4
-和消融 所有 -和诸天 万军 -和卷起 -和卷起 -如同时书卷 -那诸天的 万军 -和所有 -那诸天 凋落 他们的万军
[H3605](#) [H4743](#) [H8064](#) [H1556](#) [H8064](#) [H3605](#) [H4743](#)

כַּנְבֵּל עֵלֶה מִנֶּפֶן וְכַנְבֵּלֹת מִתְאַנָּה:
-如同凋落的 叶子 -从葡萄树 叶子 -如同凋落的 -从无花果树
[H8384](#) [H1612](#) [H5929](#)

天上的万象都要消没；天被卷起，好像书卷。其上的万象要残败，像葡萄树的叶子残败，又像无花果树的叶子残败一样。

כִּי־ רִוְתָהּ בְּשָׁמַיִם חַרְבִי הִנֵּה עַל־ אֲדוֹם תִּרְדַּ וְעַל־ עַם חַרְמִי 5
喝醉了 因为在 在诸天 我的刀剑 看哪 以东 -在 降下 和在 我灭绝的 民
[H3381](#) [H0123](#) [H2009](#) [H2719](#) [H8064](#) [H7301](#)

לְמִשְׁפָּט:
-为审判
[H4941](#)

因为我的刀在天上已经喝足；这刀必临到以东和我所咒诅的民，要施行审判。

חָרֵב לִיהוָה מְלֵאָה דָם הַדְּשֵׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם מְדָם כָּרִים וְעֵתוּדִים מִחֶלֶב כְּלֵי־ 6
刀剑 充满了 -属耶和华的 血 肥了 从脂肪 -从血 羊羔 -和公山羊 从脂肪 肾
[H3629](#) [H2459](#) [H6260](#) [H1818](#) [H2459](#) [H1878](#) [H1818](#) [H4390](#) [H3068](#) [H2719](#)

אֵילִים כִּי־ זָבַח לַיהוָה וְטָבַח בְּבִצְלָהּ וְגָדוֹל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:
公绵羊的 因为 祭 属耶和华的 -和屠杀 -在波斯拉 大的 -在地 以东的
[H2077](#) [H3068](#) [H1224](#) [H2874](#) [H0776](#) [H0123](#)

耶和华的刀满了血，用脂油和羊羔、公山羊的血，并公绵羊腰子的脂油滋润的；因为耶和華在波斯拉有献祭的事，在以东地大行杀戮。

וַיֵּרְדוּ רְאָמִים עִמָּם וּפָרִים עִמָּם
-和他们的尘土 -从血 他们的地 -和浸透了 强壮的 与 -和公牛 与他们 野牛
H6083 H1818 H0776 H7301 H0047 H6499 H7214 H3381

מִחֶלֶב יִדְשָׁן:
-从脂肪 肥了
H1878 H2459

野牛、牛犊，和公牛要一同下来。他们的地喝醉了血；他们的尘土因脂油肥润。

כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שָׁנַת שְׁלוּמִים לְרִיב צִיּוֹן:
因为 日 报仇 -属耶和華的 年 报应 -为争 锡安的
H3117 H5359 H3068 H8141 H7966 H7379 H6726

因耶和華有报仇之日，为锡安的争辩有报应之年。

וְנִהְפְּכוּ נַחְלֵיהָ לְזֶפֶת וְעַפְרָהּ לְזֶפֶת וְהִיְתָה אֶרְצָהּ לְזֶפֶת וְהִיְתָה לְנֶפֶת
-和变了 它的河流 -成为沥青 -和它的尘土 -成为沥青 -成为硫磺 -和成了 它的地
H2015 H2203 H6083 H1614 H1961 H0776 H2203

以东的河水要变为石油，尘埃要变为硫磺；地土成为烧着的石油，

לַיְלָה וַיּוּמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָה מִדֹּר מִדֹּר לְדוֹר לְנֶצַח נְצָחִים
夜 -和白日 不 熄灭 -到永远 上升 它的烟 从世代 到世代 -到永 荒凉 永远
H3915 H3119 H3808 H3518 H5769 H5927 H6227 H1755 H1755 H5331 H5331

אֵין עֹבֵר בָּהּ:
没有 过路的 -在其中
H0369

昼夜总不熄灭，烟气永远上腾，必世世代代成为荒废，永永远远无人经过。

וַיִּרְשֻׁהָ וַיִּקְפֹּד וַיִּנְשֹׁף וְעָרַב וַיִּשְׁכְּנוּ בָּהּ וַיִּנְטֶה עָלֶיהָ קוֹ- תְהוֹ
-和占据它 -和刺猬 -和猫头鹰 -和乌鸦 -在其中 居住 和伸出 在其上 -准绳- 空虚
H3423 H6893 H7090 H3244 H6158 H7931 H5186 H8414

וְאֲבִירֵי בְהוֹ:
-和石头- 混沌
H0068 H0922

鹈鹕、箭猪却要得为业；猫头鹰、乌鸦要住在其间。耶和華必将空虚的准绳，混沌的线轮，拉在其上。

חֲרִיָּה וְאֵין- שָׁם מְלוּכָה יִקְרְאוּ וְכָל- שָׂרֵיהָ יִהְיוּ אָפְסִ:
它的贵族 -和没有 那里 王位 他们宣告 -和所有 它的首领 成为 虚无
H2715 H0369 H8033 H4410 H7121 H3605 H8269 H1961

以东人要召贵胄来治国；那里却无一个，首领也都归于无有。

וְעָלְתָה אֶרְמֹנֶתֶיהָ סִרְיִים קִמוּשׁ וְחֹזֶה בְּמִבְצָרֶיהָ וְהִיְתָה גְּנוּהַ תַּנִּים חֲצִיר
-和长起 它的宫殿 荆棘 蒺藜 -和荆棘 -在它的堡垒中 -和成了 住处 野狗的 草
H5927 H0759 H7057 H2336 H4013 H1961 H2681

לְבָנוֹת יַעֲנָה:
-给女儿 鸵鸟的
H1323 H3284

以东的宫殿要长荆棘；保障要长蒺藜和刺草；要作野狗的住处，鸵鸟的居所。

14 וּפְנִישׁוֹ -和遇见
צַיִם 旷野的兽
אֶת-
אֵיִם 野狼
וְשֹׁעִיר -和山羊
עַל- -在
רֵעָהוּ 它的同伴
יִקְרָא 呼叫
אֶד- 确实
שָׁם 那里
הֲרִנִיעָה 安歇

לַיְלִית 夜间的
וּמְצָאָהּ -和找到
לָהּ -给自己
מְנוּחָה: 安息之所

旷野的走兽要和豺狼相遇；野山羊要与伴侣对叫。夜间的怪物必在那里栖身，自找安歇之处。

15 שָׁמָּה 那里
קִנְיָהּ 做窝
קַפּוּז 箭蛇
וְתַמְלִיט -和产卵
וּבִקְעָה -和孵化
וְדִגְדָּה -和聚集
בְּצֵלָהּ -在她的荫中
אֶד- 确实
שָׁם 那里
נִקְבְּצוּ 聚集
רִיזוֹת 鸢
אֲשֶׁה 各

רֵעוּתָהּ: 它的同伴
H7468

箭蛇要在那里做窝，下蛋，菹蛋，生子，聚子在其影下；鸢各与伴侣聚集在那里。

16 דְּרִשׁוּ 查考
מֵעַל- -从在
סֵפֶר 书
יְהוָה 耶和华的
וְקִרְאוּ -和读
אֶת 一个
מֵהֵנָּה -从这些
לֹא 不
נֶעְדְּרָה 缺少
אֲשֶׁה 各
רֵעוּתָהּ 它的同伴
לֹא 不

פָּקְדוֹ 缺乏
כִּי- 因为
פִּי 我的口
הוּא 他
צִוָּה 命令了
וְרוּחוֹ -和他的灵
הוּא 他
קִבְּצוּ: 聚集了她们

你们要查考宣读耶和華的书。这都无一缺少，无一没有伴侣；因为我的口已经吩咐，他的灵将他们聚集。

17 וְהוּא -和他
הִפִּיל 抛了
לָהֶן -给她们
גּוֹרֵל 签
וַיְדוּ -和他的手
חִלְקָתָהּ 分了
לָהֶם -给他们
בְּקוּ -用准绳
עַד- -到
עוֹלָם 永远
יִירְשׁוּהָ 他们拥有它

לְדוֹר -从世代
וְדוֹר -到世代
יִשְׁכְּנוּ- 居住
בָּהּ: -在其中
ס section-break

他也为他们拈阄，又亲手用准绳给他们分地；他们必永得为业，世世代代住在其间。